

NBHX Termeni și condiții generale de cumpărare

Versiunea 14.11.2024

1. Generalități

1.1 Acești termeni și condiții de achiziție se aplică tuturor tranzacțiilor actuale și viitoare de cumpărare și achiziții ale HIB Trim Part Solutions GmbH, NBHX Trim Management Services GmbH, NBHX Rolem SRL, NBHX Automotive System GmbH (denumite în continuare "NBHX"), indiferent de natura lor juridică. Acestea se aplică contractelor de vânzare, contractelor de lucrări și de muncă, contractelor de servicii și de consultanță, contractelor de lucrări și de materiale și contractelor de tip mixt.

1.2. Termenii și condițiile de afaceri deviate, conflictuale sau suplimentare ale partenerilor de afaceri ai NBHX devin parte a contractului numai dacă sunt în concordanță cu acești Termeni și condiții de cumpărare sau dacă NBHX recunoaște în mod expres în scris termenii și condițiile Partenerului de afaceri. Acești termeni și condiții de cumpărare se aplică, de asemenea, în cazul în care NBHX acceptă sau plătește livrarea partenerului de afaceri fără rezerve, știind că termenii și condițiile partenerului de afaceri sunt în conflict cu sau se abat de la acești termeni și condiții de cumpărare.

1.3 Acordurile suplimentare încheiate verbal sau telefonic intră în vigoare numai după confirmarea scrisă de către NBHX. Toate modificările la acești Termeni și condiții de cumpărare trebuie făcute în scris; acest lucru se aplică și modificării acestei clauze de formă scrisă.

2. Încheierea contractului

2.1. Ofertele făcute de partenerul de afaceri sunt gratuite și obligatorii, cu excepția cazului în care se convine altfel. Orice abatere a ofertei de la cerințele solicitării de informații sau ale comenzii trebuie să fie indicată în mod expres în scris.

2.2 Comenzile și alte acorduri sau declarații făcute în legătură cu încheierea unui contract, cum ar fi modificările și completările, trebuie confirmate în scris de NBHX pentru a fi valabile. Comenzile, graficele de livrare sau termenele de livrare prin intermediul SAP, transmisiile de date la distanță (RDT) sau EDI sunt valabile și fără semnătură.

2.3 Partenerul de afaceri trebuie să trimită NBHX o confirmare a comenzii - indicând numărul comenzii, prețul, cantitatea și data livrării - în termen de 10 zile lucrătoare de la primirea acesteia de către NBHX, calculate de la data comenzii. În cazul în care Partenerul de afaceri nu acceptă comanda în perioada specificată, se consideră că acordul său a fost dat, dar NBHX are dreptul de a anula comanda la discreția sa.

2.4 Programele de livrare devin obligatorii cel târziu dacă partenerul de afaceri nu se opune în termen de 2 zile lucrătoare de la primire. Cu toate acestea, cantitățile indicate în cererile de livrare sunt cifre-țintă fără caracter obligatoriu, cu excepția cazului în care cererea de livrare conține în mod expres informații divergente. Noile oferte de livrare înlocuiesc ofertele de livrare anterioare.

3. Modificări

3.1 NBHX poate, în limite rezonabile, să ceară modificări sau completări la obiectul livrării sau la serviciu în ceea ce privește definirea, proiectarea și/sau executarea. Partenerul de afaceri este obligat să propună NBHX modificările pe care le consideră necesare sau oportune cu privire la îndeplinirea cu succes a contractului. Efectele, în special costurile suplimentare și reduce și riscurile legate de termene, trebuie indicate în scris de către Partenerul de afaceri pe baza calculului și convenite cu NBHX. În cazul în care nu se ajunge la un acord într-o perioadă rezonabilă de timp, NBHX va decide la discreția sa rezonabilă. Partenerul de afaceri trebuie apoi să pună în aplicare modificările convenite într-o perioadă rezonabilă de timp.

3.2. Modificările articolului de livrare, majorările de preț, inclusiv costurile auxiliare de achiziție (transport, asigurare, suprataxe, taxe vamale, impozite etc.) și alte modificări sunt permise numai cu acordul expres al NBHX. În special, majorările de preț ca urmare a creșterilor ulterioare ale prețurilor de listă, ale prețurilor materiilor prime, ale costurilor energiei sau altele similare sunt excluse fără confirmarea expresă a NBHX.

3.3 În cazul în care obiectul livrării este reprezentat de echipamente de producție, materiale sau componente (indiferent de statutul lor de producție) pentru livrarea în serie, partenerul de afaceri se va asigura că poate furniza NBHX pentru o perioadă de 15 ani după încheierea producției în serie (EOP) în condiții rezonabile. Partenerul de afaceri și NBHX se coordonează după 14 ani de la EOP a producției în serie pentru a determina măsurile adecvate pentru stocarea finală sau furnizarea ulterioară după expirarea celor 15 ani, dacă este necesar.

3.4 În măsura în care domeniul de aplicare al livrării include software nestandardizat, Partenerul de afaceri se angajează, pentru o perioadă de 5 ani de la livrarea elementului de livrare, să efectueze modificări/îmbunătățiri ale software-ului în conformitate cu specificațiile NBHX contra rambursării rezonabile a costurilor. În cazul în care software-ul provine de la furnizori din amonte, partenerul de afaceri îi va obliga pe aceștia în consecință.

4 Prețuri, factură, plată

4.1 Partenerul de afaceri primește remunerația totală convenită pentru serviciile sau rezultatele serviciilor convenite. Cu excepția cazului în care se convine altfel, aceasta acoperă toate cheltuielile suportate de partenerul de afaceri, de exemplu costurile pentru materiale, utilizarea instalațiilor, cheltuielile de deplasare, transport, asigurare și ambalare. Factura pentru remunerația totală va fi emisă după acceptarea (WerkV) sau livrarea sau prestarea serviciului complet.

4.2 În cazul în care a fost convenit un plan de plată, plățile se efectuează după primirea unei facturi parțiale corespunzătoare, în conformitate cu datele și ratele convenite în planul de plată. Înainte de acceptarea (WerkV) serviciului global de către NBHX sau clientul final sau de furnizarea serviciului complet, toate plățile se efectuează ca plăți a-conto fără recunoașterea serviciului anterior ca serviciu de îndeplinire. În plus, plățile nu constituie o recunoaștere a absenței defectelor, a oportunității sau a caracterului complet al unui serviciu. Factura pentru ultima tranșă va fi emisă numai după acceptarea (WerkV) a serviciului global sau a furnizării complete a serviciului.

4.3 În cazul în care nu este posibil să se convină asupra remunerației totale, în cazuri excepționale, remunerația se poate baza pe munca efectiv prestată. Condiția prealabilă pentru aceasta este ca părțile:

- să fi ajuns la un acord privind tariful orar în contractul individual,
- fișele de pontaj săptămânale care urmează să fie contrasemnate de NBHX să fie întocmite de partenerul de afaceri,
- acestea sunt anexate la factură.

Tarifele orare convenite includ toate cheltuielile necesare, în special cheltuielile de deplasare, cheltuielile din buzunar și majorările pentru orele suplimentare.

4.4 Facturile trebuie să conțină informațiile prevăzute de lege, precum și numărul comenzii și o listă verificabilă a articolelor, în caz contrar acestea nu vor declanșa niciun termen de plată.

4.5 Plata se efectuează după primirea unei facturi corespunzătoare în termen de 14 zile lucrătoare cu o reducere de 3%, în caz contrar în termen de 30 de zile calendaristice pentru partenerii de afaceri publici și în termen de 55 de zile calendaristice net pentru alți parteneri de afaceri. Reducerile sunt permise și în cazul compensării.

4.6 În cazul în care plata este efectuată înainte de transferul riscului, se consideră că transferul de proprietate al obiectului livrării a fost convenit în acest moment, cu excepția cazului în care NBHX a solicitat și a primit o garanție în valoare de plată.

4.7 Partenerul de afaceri nu este autorizat să cedeze creanțele sale unor terți sau să le facă colectate de terți fără consimțământul prealabil scris. În cazul în care Partenerul de afaceri cedează creanțele sale față de NBHX unui terț contrar tezei 1 fără consimțământ, cesiunea este totuși efectivă, dar NBHX poate alege să efectueze plata către Partenerul de afaceri sau către terț cu efect liberatoriu. În cazul în care tranzacției i se aplică dreptul german, dispoziția din secțiunea 354a HGB nu este afectată de aceasta.

4.8 Se consideră că plățile au fost efectuate de îndată ce acestea au fost autorizate pentru plată.

4.9 NBHX are, de asemenea, dreptul de a compensa creanțele care sunt datorate companiilor afiliate față de Partenerul de afaceri. 4.10.1. "Afiliată" în sensul Termenilor și condițiilor de achiziție este o societate care este controlată direct sau indirect de NBHX, controlează NBHX, se află

sub control comun cu NBHX, prin control înțelegându-se deținerea a cel puțin 50% din acțiuni sau drepturi de vot.

5. Date de livrare, cantități livrate, întârzieri în livrare

5.1 Termenele limită convenite sunt obligatorii și esențiale pentru un proces de producție fără probleme. Modificările unilaterale ale partenerului de afaceri nu sunt permise.

5.2 Termenele limită sunt respectate numai dacă livrarea comandată este primită la timp la centrul de primire specificat de NBHX. În cazul livrărilor cu asamblare sau instalare, termenul este respectat numai dacă asamblarea sau instalarea și acceptarea de către NBHX au fost finalizate la timp. NBHX nu este răspunzătoare pentru pierderea accidentală sau deteriorarea accidentală a livrărilor excedentare sau a bunurilor livrate prematur. În cazul unor astfel de livrări, NBHX își rezervă dreptul de a returna bunurile partenerului de afaceri pe riscul partenerului de afaceri sau de a le depozita la NBHX pe riscul și cheltuiala partenerului de afaceri.

5.3. În cazul comenzilor call-off, NBHX va stabili datele call-off pentru livrările parțiale. Livrările parțiale care nu au fost confirmate sau anulate de NBHX nu constituie o livrare sau un serviciu la timp până când cantitatea anulată nu a fost primită integral.

5.4 Partenerul de afaceri trebuie să informeze NBHX cu privire la orice întârzieri anticipate în livrare/performanță și motivele acestora imediat după ce a luat cunoștință de acestea. În caz contrar, NBHX își rezervă dreptul de a solicita daune-interese lichidate pentru întârziere în conformitate cu clauza 5.6.

5.5 Cu excepția cazului în care Partenerul de afaceri poate dovedi că NBHX este în culpă, NBHX își rezervă dreptul, în cazul unei întârzieri în livrare, de a solicita o penalitate contractuală de 0,5% din remunerația convenită pentru fiecare săptămână de întârziere sau parte a acesteia, până la un maxim de 5% din remunerația convenită. Acordul sau revindicarea penalității contractuale nu afectează pretențiile legale sau alte pretenții ale NBHX în conformitate cu acești Termeni și condiții de cumpărare din cauza întârzierii.

5.6 În plus, NBHX își rezervă dreptul, în cazul în care Partenerul de afaceri nu poate dovedi culpa din partea NBHX, de a solicita o sumă forfetară pentru daunele cauzate de întârziere, după cum urmează: 0,5% din remunerația convenită pentru fiecare săptămână de întârziere sau parte a acesteia, dar nu mai mult de un total de 5% din remunerația convenită. Independent de aceasta, NBHX își rezervă dreptul de a comanda o formă mai rapidă de transport și de a solicita partenerului de afaceri rambursarea tuturor costurilor suportate ca urmare a acestui fapt. Alte pretenții legale și contractuale rămân rezervate.

5.7. În caz de neplată, NBHX are dreptul, după stabilirea unei perioade de grație rezonabile și expirarea acesteia, să ceară compensații în locul executării și/sau să se retragă din contract. NBHX își poate exercita aceste drepturi fără notificare prealabilă în cazul în care Partenerul de afaceri refuză în mod definitiv și serios executarea sau în cazul în care există circumstanțe speciale care justifică exercitarea imediată a acestor drepturi după cântărirea intereselor ambelor părți.

6. Condiții de livrare

6.1. Livrarea se face la centrul de recepție specificat în comandă. Cu excepția cazului în care se convine altfel, condițiile de livrare pentru livrările în Germania sunt DDP (Incoterms cu modificările ulterioare), în cadrul UE DAP.

6.2 Dacă DDP sau DAP este livrat sau dacă NBHX își asumă costurile de transport, NBHX are dreptul de a trece la livrarea FCA (Incoterms în versiunea curentă) în orice moment. Costurile de transport vor fi atunci deduse din prețul de livrare în mod corespunzător.

6.3. Datele de livrare se aplică indiferent dacă se livrează DDP, DAP sau FCA. În cazul FCA, trebuie luate în considerare timpii obișnuți de încărcare și expediere, iar bunurile trebuie să fie puse la dispoziție în timp util. 6.4 Partenerul de afaceri trebuie să asigure asigurarea de transport pentru livrări.

6.5 În cazul în care NBHX suportă costurile de transport, Partenerul de afaceri trebuie să aleagă cea mai favorabilă metodă de expediere adecvată, cu excepția cazului în care NBHX specifică în mod expres metoda de expediere. În cazul livrării FCA, NBHX și agentul său de expediție trebuie să fie informați în timp util cu privire la data, dimensiunile, punctul de colectare și greutatea lotului.

6.6 În cazul în care partenerul de afaceri nu trebuie să se înregistreze prin intermediul portalului de rezervare a intervalului de timp NBHX, acesta trebuie să furnizeze o notificare de livrare pentru fiecare livrare de materiale de producție, unelte, matrițe, sisteme și mașini cel târziu cu 3 zile lucrătoare înainte de livrare, cu ora locală, la punctul de descărcare respectiv, cu numărul de piesă, denumirea, cantitatea și ora, indiferent dacă livrarea este efectuată de partenerul de afaceri însuși sau de agenții săi vicari. Trebuie luate în considerare orele obișnuite de deschidere ale departamentului de intrare a mărfurilor NBHX. Neanunțarea sau nerespectarea orelor de deschidere poate cauza întârzieri în descărcare; orice costuri suplimentare suportate din această cauză sunt suportate de către partenerul de afaceri.

7. Ambalaj, documente de livrare, dovadă de origine

7.1. Bunurile care urmează să fie livrate trebuie să fie ambalate într-un mod obișnuit și adecvat sau, la cerere, prevăzute cu alte ambalaje speciale în conformitate cu instrucțiunile NBHX. Partenerul de afaceri este răspunzător pentru daunele rezultate din ambalarea defectuoasă.

7.2. Costurile de ambalare sunt suportate de partenerul de afaceri, cu excepția cazului în care se convine altfel în mod expres în scris.

7.3 Ambalajele de transport (de unică folosință și reutilizabile) trebuie să fie preluate gratuit de către Partenerul de afaceri la cererea NBHX, chiar dacă NBHX însuși a solicitat ca livrarea să fie predată în ambalaj de transport. În cazul în care ambalajul de transport de unică folosință nu este preluat în timpul livrării sau nu este ridicat în termen de o săptămână, NBHX are dreptul de a returna sau de a elimina ambalajul de transport pe cheltuiala partenerului de afaceri. Ambalajul de transport reutilizabil trebuie să fie returnat cel târziu la următoarea livrare.

7.4. Fiecare livrare trebuie să fie însoțită de un bon de livrare în două exemplare. Notele de livrare trebuie să conțină adresa de expediere NBHX, numărul comenzii, data comenzii, numărul furnizorului, data livrării și persoana de contact pentru comandă, precum și cantitatea livrată și numărul de material al fiecărui articol individual. Cantitățile parțiale sau livrările ulterioare trebuie să fie etichetate ca atare. Unitățile de încărcare pentru materialele de producție trebuie să fie etichetate cu un bon de livrare VDA și o etichetă de marfă VDA.

7.5 În cazul în care bunurile fabricate de Partenerul de afaceri pentru NBHX sunt destinate exportului, Partenerul de afaceri este obligat să prezinte o declarație scrisă privind originea vamală a obiectelor de livrare utilizând un formular furnizat de NBHX. Această declarație trebuie să fie trimisă la NBHX cel târziu odată cu prima livrare.

7.6. Originea articolelor de livrare nou incluse sau o schimbare a originii trebuie raportată la NBHX imediat și fără a fi solicitată în acest sens. Partenerul de afaceri este responsabil pentru toate dezavantajele suportate de NBHX din cauza prezentării incorecte sau tardive a declarației furnizorului. Dacă este necesar, partenerul de afaceri trebuie să furnizeze dovezi ale informațiilor sale privind originea mărfurilor prin intermediul unei fișe de informații confirmate de biroul său vamal.

8. Asigurarea calității, testare

8.1. Partenerul comercial respectă normele tehnice recunoscute, normele de siguranță, testele convenite și datele tehnice convenite pentru livrările sale. El garantează disponibilitatea informațiilor necesare pentru îndeplinirea cerințelor oficiale în țară și în străinătate. El este obligat să respecte cerințele NBHX privind asigurarea calității pentru furnizori și prestatori de servicii, astfel cum sunt modificate periodic. În acest scop, el trebuie să fie certificat în conformitate cu DIN ISO 9001 până la 9004, IATF 16949 sau un alt standard convenit în mod expres în scris cu NBHX.

8.2 Calitatea furnizorilor este înregistrată, printre altele, ca parte a unei evaluări periodice a furnizorilor. Evaluarea se bazează pe cerințele din termenii și condițiile generale, cerințele de calitate, cerințele logistice, cerințele de servicii și specificațiile tehnice. Partenerul de afaceri trebuie să ia toate măsurile pentru a îndeplini serviciile tehnice și procedurale și criteriile de calitate specificate de NBHX, indiferent dacă utilizează ajutorul terților pentru îndeplinirea serviciilor sau asigurarea calității. Acest lucru se aplică în special deficiențelor de calitate sau de serviciu care sunt identificate ca parte a evaluării furnizorului, a discuțiilor privind valoarea țintă sau a auditurilor și sunt comunicate partenerului de afaceri. Costurile aferente vor fi suportate de partenerul de afaceri.

8.3 Pentru a asigura calitatea și termenul de livrare a produselor furnizorului, NBHX are dreptul de acces și dreptul de audit din partea

reprezentanților autorizați ai NBHX, ai clienților săi și ai organismelor de reglementare la toate instalațiile și înregistrările asociate legate de comandă în timpul orelor normale de lucru, cu excepția cazului în care există motive operaționale urgente ale partenerului de afaceri care să contravină.

8.4 În măsura în care autoritățile responsabile pentru siguranța autovehiculelor, reglementările privind emisiile etc. solicită acces la procesul de producție și la documentele de testare ale NBHX pentru a verifica anumite cerințe, Partenerul de afaceri este de acord să acorde acestor autorități aceleași drepturi ca și NBHX în fabricile sale și să ofere tot sprijinul rezonabil.

8.5 Pentru toate produsele livrate către NBHX, partenerul de afaceri trebuie să înregistreze în scris când, cum și de către cine a fost asigurată fabricarea fără defecte a livrării. Aceste înregistrări trebuie păstrate timp de cel puțin 15 ani și prezentate NBHX la cerere. Subcontractanții trebuie să fie obligați în consecință.

8.6 Partenerul de afaceri trebuie să suporte costurile pentru testele de materiale pe care Partenerul de afaceri trebuie să le efectueze sau să furnizeze dovezi. În cazul în care Partenerul de afaceri nu efectuează testele corespunzătoare și/sau nu poate face dovada acestora, NBHX va decide, luând în considerare interesele legitime ale Partenerului de afaceri, dacă testul trebuie efectuat de Partenerul de afaceri sau dacă NBHX trebuie să efectueze testul ea însăși sau să îl facă efectuat de o terță parte pe cheltuiala Partenerului de afaceri. În cazul în care o inspecție nu mai poate fi recuperată, costurile pentru inspecțiile de înlocuire sunt suportate de partenerul de afaceri.

8.7 Pentru inspecția inițială a eșantioanelor, se face trimitere la VDA volumul 2: "Asigurarea calității livrărilor", ale cărui principii devin obiectul relației comerciale. Alternativ, versiunea curentă a "AIAG Production Part Approval Procedure PPAP" poate fi, de asemenea, utilizată prin acord. La cererea NBHX, partenerul de afaceri este obligat să furnizeze un eșantion, un raport inițial de testare a eșantionului, un eșantion și/sau fișe tehnice. Indiferent de aceasta, partenerul de afaceri trebuie să verifice în permanență calitatea articolelor sau serviciilor livrate. Partenerii de afaceri trebuie să se informeze reciproc cu privire la posibilitățile de îmbunătățire a calității. În cazul în care NBHX solicită un eșantion inițial sau de referință, partenerul de afaceri poate începe producția elementului de livrare numai după primirea autorizației scrise din partea NBHX.

8.8 Pentru materialele și obiectele care, datorită naturii, stării sau proprietăților lor, pot reprezenta un risc pentru viața și sănătatea persoanelor, pentru mediu și pentru bunuri și care, prin urmare, sunt supuse unui tratament special în ceea ce privește ambalarea, transportul, depozitarea, manipularea, eliminarea deșeurilor etc. datorită anumitor reglementări, Partenerul de afaceri va furniza NBHX o fișă cu date de securitate complet completată în conformitate cu Ordonanța privind substanțele periculoase aplicabilă și un prospect de accident curent sau declarații echivalente. De asemenea, partenerul de afaceri informează NBHX cu privire la orice modificări ale datelor/cerințelor de siguranță fără a se solicita acest lucru.

8.9 În cazul în care tipul și domeniul de aplicare al testelor, precum și echipamentul și metodele de testare nu au fost convenite ferm între Partenerul de afaceri și NBHX, NBHX este pregătită, la cererea Partenerului de afaceri, să discute testele cu Partenerul de afaceri în limitele cunoștințelor, experienței și posibilităților sale, pentru a determina stadiul actual al tehnologiei de testare necesare.

9. Acceptare

9.1 Cu excepția cazului în care se convine în mod expres altfel, echipamentul tehnic se consideră acceptat numai după determinarea în comun a funcționalității și performanței sale.

9.2 Dacă domeniul de aplicare al comenzii include instalarea sau asamblarea elementului de livrare, este necesară recepția oficială. Aceasta poate avea loc numai după finalizarea cu succes a fazei de testare în conformitate cu condițiile convenite. În cazul în care nu au fost convenite astfel de condiții, se consideră că elementul de livrare a fost acceptat odată cu declarația de pregătire pentru funcționare, protocolul de acceptare sau altele similare care urmează să fie semnate de NBHX.

10. Etichetare

10.1 Partenerul de afaceri etichetează elementele de livrare în modul convenit.

10.2 Partenerul de afaceri poate livra numai articole de livrare care poartă o marcă comercială protejată pentru NBHX

sau echipamente corespunzătoare sau ambalate în ambalaje originale NBHX către NBHX sau o terță parte desemnată de NBHX. Aceasta se aplică în mod corespunzător mărcilor comerciale, echipamentelor și ambalajelor clienților NBHX.

10.3 În cazul documentelor tehnice sau al pieselor de autovehicule care urmează să fie etichetate în mod special prin acord separat (piese D sau A, alte piese care necesită documentație), partenerul de afaceri trebuie să păstreze, de asemenea, înregistrări speciale privind momentul, modul și persoana care a testat elementele de livrare în ceea ce privește caracteristicile care necesită documentație și care au fost rezultatele testelor de calitate necesare. Documentele de testare trebuie păstrate timp de 15 ani și prezentate NBHX la cerere. Partenerul de afaceri trebuie să oblige furnizorii din amonte în aceeași măsură permisă de lege. Se face trimitere la VDA volumul 1 "Documentație și arhivare" pentru orientare.

11 Defecte, garanție, răspundere

11.1 Dacă elementul de livrare este defect, pretențiile NBHX sunt reglementate de dispozițiile legale, cu excepția cazului în care se prevede altfel în următoarele dispoziții.

11.2 Toate elementele de livrare trebuie să respecte specificațiile, desenele și alte informații menționate în comandă și în alte documente contractuale, precum și dispozițiile legale aplicabile la momentul livrării, normele tehnologiei de siguranță, reglementările și orientările relevante ale asociațiilor de asigurare de răspundere civilă a angajatorilor, ale autorităților de supraveghere a comerțului și ale TÜV, precum și cea mai recentă versiune a orientărilor VDI, subgrupurile sale și standardele naționale și internaționale (de exemplu, standardele DIN, CEN sau ISO) în versiunea valabilă respectivă, precum și cea mai recentă stare a tehnicii și reglementările din Legea privind siguranța produselor, indiferent de domeniul de aplicare în cazul individual.

11.3. O inspecție a bunurilor primite va fi efectuată de NBHX numai în ceea ce privește daunele recunoscute din exterior și abaterile recunoscute din exterior în ceea ce privește identitatea și cantitatea; astfel de defecte vor fi raportate imediat. Ne rezervăm dreptul de a efectua o inspecție mai amplă a bunurilor primite. Alte defecte ale livrării sau ale serviciului vor fi notificate imediat ce sunt descoperite în cursul normal al activității. În acest sens, partenerul de afaceri renunță la apărarea de notificare întârziată a defectelor. În cazul în care bunurile sunt livrate cu încălcarea obligației de a inspecta bunurile ieșite, partenerul de afaceri nu poate invoca excepția notificării tardive a defectelor. În cazul în care sunt identificate defecte, NBHX are dreptul de a returna întreaga livrare.

11.4 În principiu, NBHX are dreptul de a alege tipul de executare suplimentară în cazul livrării sau prestării defectuoase și de a reține plata proporțional cu valoarea până la îndeplinirea corespunzătoare. Partenerul de afaceri are dreptul de a refuza tipul ales de îndeplinire ulterioară dacă aceasta este posibilă numai cu costuri disproporționat de mari.

11.5 La discreția NBHX, Partenerul de afaceri trebuie să remedieze defectul sau să livreze un articol fără defect imediat, dar cel târziu într-un termen rezonabil specificat de NBHX.

Nu este necesar să se stabilească un termen dacă este nerezonabil pentru NBHX să aștepte ca termenul să expire, în special, de exemplu, dacă siguranța operațională este pusă în pericol, dacă există riscul unor daune neobișnuit de mari, dacă Partenerul de afaceri refuză definitiv și serios executarea ulterioară sau dacă sunt necesare măsuri imediate pentru a menține capacitatea de livrare către clienții NBHX. Partenerul de afaceri suportă cheltuielile necesare pentru îndeplinirea ulterioară.

11.6 În cazul în care nu este necesar să se stabilească un termen limită în conformitate cu clauza 11.5, în cazul în care Partenerul de afaceri este în întârziere cu îndeplinirea ulterioară sau în cazul în care îndeplinirea ulterioară a eșuat, NBHX poate remedia defectul ea însăși sau poate dispune remedierea acestuia de către terți pe cheltuiala Partenerului de afaceri. De asemenea, NBHX poate, la discreția sa, să se retragă din contract în întregime sau parțial, să reducă prețul convenit și să solicite despăgubiri pentru daune, inclusiv despăgubiri pentru daunele însoțitoare, daunele indirecte și alte costuri suportate în legătură cu remedierea defectelor, în special costuri de transport, mutare și instalare, costuri administrative, costuri de sortare etc.

11.7 Partenerul de afaceri rambursează, de asemenea, costurile suportate în perioada premergătoare sau în legătură cu evenimentele de răspundere pentru defecte ale livrărilor sau serviciilor sale pentru prevenirea, apărarea sau atenuarea timpurie a daunelor, de exemplu,

cheltuielile pentru o inspecție a bunurilor primite la NBHX sau la clienții NBHX care depășește domeniul de aplicare obișnuit, inspecții 100% la NBHX sau la clienții NBHX, participarea necesară la "programe de rectificare a defectelor" la clienții NBHX, campanii de rechemare sau acțiuni în justiție.

11.8 În cazul în care aceleași bunuri sunt livrate în mod incorect în mod repetat, NBHX are, de asemenea, dreptul de a se retrage din sfera de livrare neexecutată în urma unui avertisment scris dacă livrarea este din nou incorectă.

11.9 În cazul unei încălcări culpabile a unei obligații care depășește livrarea bunurilor defecte (de exemplu, în cazul unei obligații de a furniza informații, sfaturi sau inspecții), NBHX poate solicita despăgubiri pentru prejudiciul rezultat, inclusiv pentru prejudiciul subsecvent cauzat de un defect și despăgubirile plătite de NBHX clienților NBHX în conformitate cu legea.

11.10 Partenerului de afaceri i se vor pune la dispoziție, la cerere și pe cheltuiuala sa, piesele pentru care se solicită despăgubiri pentru defecte materiale, cu condiția ca și clientul NBHX să le fi pus la dispoziția NBHX. În cazul în care Partenerul de afaceri nu solicită imediat aceste piese, NBHX are dreptul să le castreze.

11.11 Revendicările pentru defecte de către NBHX pentru livrarea de componente și produse preliminare ale acestora se prescriu în 24 de luni de la înmatricularea inițială a vehiculului sau de la instalarea pieselor de schimb, dar nu mai târziu de 36 de luni de la livrarea către NBHX. În cazul bunurilor destinate zonei NAFTA, termenul de prescripție este de 48 de luni de la înmatricularea inițială a vehiculului, dar nu mai mult de 56 de luni de la livrarea către NBHX. Furnizarea de piese de schimb suspendă expirarea termenului de prescripție, dar, în astfel de cazuri, termenul de prescripție pentru reclamațiile pentru defecte începe cel mai devreme la 12 luni de la remedierea defectului la sediul clientului final.

11.12 Termenul de prescripție pentru alte servicii decât livrarea de componente și produse preliminare este de 24 de luni de la prestarea serviciilor (acceptare, livrare sau prestare de servicii), cu excepția cazului în care legea prevede altfel. O notificare a defectelor de către NBHX întrerupe termenul de prescripție; termenul de prescripție începe să curgă din nou după notificarea defectelor, dar se încheie nu mai târziu de 5 ani de la furnizarea serviciului.

11.13 Revendicările pentru defecte din partea NBHX nu apar în cazul în care defectul se datorează încălcării instrucțiunilor de utilizare, întreținere și instalare, utilizării neadecvate sau necorespunzătoare, manipulării incorecte sau neglijente și uzurii naturale, precum și în cazul intervențiilor în obiectul livrării efectuate de NBHX sau de terțe părți. Sarcina probei revine partenerului de afaceri. Aprobarea sau acceptarea specificațiilor, proceselor, proiectelor etc. de către NBHX nu exonerează Partenerul de afaceri de obligațiile sale de garanție.

11.14 Dacă bunurile sunt transmise unui client NBHX, termenii și condițiile clientului NBHX au prioritate, în măsura în care acestea au fost aduse la cunoștința Partenerului de afaceri de către NBHX. Dacă există contracte directe între partenerul de afaceri și clientul NBHX, termenii și condițiile clientului NBHX se aplică indiferent dacă NBHX furnizează sau nu bunurile. În ambele cazuri, acești termeni și condiții NBHX se aplică în mod subsidiar.

11.15 Partenerul de afaceri trebuie să despăgubească NBHX împotriva tuturor revendicărilor, inclusiv împotriva revendicărilor care decurg din daune consecvente sau accidentale, precum și împotriva revendicărilor în temeiul legislației privind răspunderea pentru produse și al Legii privind răspunderea pentru produse, pe care terții le invocă împotriva NBHX și care se bazează pe produsul sau comportamentul Partenerului de afaceri. Partenerul de afaceri trebuie să încheie, pe cheltuiuala sa, o asigurare suficientă de răspundere civilă pentru produse și de costuri de rechemare și să furnizeze dovezi în acest sens la cerere.

11.16 În măsura în care garanția sau răspunderea NBHX față de clienții NBHX a fost efectiv limitată, această limitare se va aplica și față de Partenerul de afaceri.

11.17 NBHX nu acceptă nicio limitare a pretențiilor legale pentru daune - nici în ceea ce privește standardul de culpă, nici în ceea ce privește domeniul de aplicare și valoarea răspunderii.

12 Desene, mostre, documente, drepturi de proprietate industrială

12.1 Desenele, datele CAD, descrierile etc. care aparțin comenzii sunt obligatorii pentru Partenerul de afaceri. Partenerul de afaceri trebuie să le verifice pentru orice discrepanțe și să notifice NBHX imediat în scris cu privire la orice erori descoperite sau suspectate. În caz contrar, partenerul de afaceri nu mai poate face referire la aceste discrepanțe/erori la o dată ulterioară. Partenerul de afaceri rămâne singurul responsabil pentru desenele, datele, planurile și calculele create de el, chiar dacă acestea au fost aprobate de NBHX.

12.2 Partenerul de afaceri este obligat să ne notifice în scris cu privire la orice economii potențiale sau îmbunătățiri ale calității prin ajustări tehnice sau procedurale, ajustări ale specificațiilor sau ale performanțelor imediat după examinarea documentelor sau după ce a luat cunoștință de condițiile-cadru mai detaliate ale comenzii. Acest lucru se aplică și după plasarea comenzii și nu încetează până la încheierea obligațiilor de livrare sau de prestare a serviciilor.

12.3 Desenele, mostrele, modelele, matrițele, uneltele, datele, în special datele CAD sau alte documente furnizate Partenerului de afaceri rămân proprietatea NBHX, cu excepția cazului în care se convine altfel în mod expres în scris, și pot fi utilizate și/sau copiate pentru livrări către terți numai cu acordul prealabil scris al NBHX. Toate drepturile existente, în special drepturile de autor, rămân la NBHX. În cazul în care uneltele sau piesele etc. sunt transmise terților cu acordul prealabil al NBHX, terțul trebuie, de asemenea, să fie informat în scris cu privire la proprietatea intelectuală a NBHX.

12.4 Toate rezultatele dezvoltării, desenele, eșantioanele, modelele, datele sau documentele și, de asemenea, drepturile de proprietate create în numele NBHX sau furnizate de NBHX trebuie returnate NBHX imediat după executarea comenzii, cu excepția cazului în care se convine altfel în mod expres în scris. Acest lucru se aplică și în cazul încetării premature a relației contractuale sau al neexecutării parțiale sau complete a comenzii, indiferent de motiv.

12.5 În măsura în care drepturile de proprietate NBHX existente sunt afectate de comandă, Partenerul de afaceri se angajează să le utilizeze numai în cadrul proiectului specific și al scopului acestuia în cadrul companiei sale. El are dreptul la un drept de utilizare simplu, netransferabil și neexclusiv, care este legat de durata proiectului respectiv.

12.6 NBHX este singurul responsabil pentru înregistrarea și revendicarea drepturilor de proprietate industrială pentru dezvoltările plătite care apar în cadrul cooperării dintre NBHX și Partenerul de afaceri. În cazul dezvoltărilor gratuite,

Partenerul de afaceri are dreptul de a înregistra, dar acordă NBHX un drept gratuit de utilizare a acestor drepturi de proprietate industrială în ceea ce privește utilizarea în cadrul proiectului respectiv și a scopului acestuia. Orice compensație prevăzută de lege pentru invențiile angajaților va fi suportată de fiecare partener de afaceri.

12.7 Partenerul de afaceri este responsabil pentru asigurarea faptului că livrările și serviciile nu încalcă niciun brevet înregistrat sau existent, model de utilitate, marcă comercială, drepturi de licență, drepturi de proprietate sau alte drepturi. Partenerul de afaceri trebuie să despăgubească NBHX și clienții NBHX împotriva oricăror pretenții ale terților în acest sens. Partenerul de afaceri trebuie să despăgubească NBHX sau clienții NBHX pentru orice daune sau taxe suportate.

12.8 Partenerul de afaceri se angajează să informeze imediat NBHX cu privire la orice încălcare a drepturilor de proprietate sau riscuri de încălcare a drepturilor de proprietate care devin cunoscute și să ofere NBHX posibilitatea de a contracara astfel de pretenții de comun acord cu Partenerul de afaceri.

12.9 Partenerul de afaceri ne va notifica cu privire la utilizarea drepturilor de proprietate și a cererilor de drepturi de proprietate publicate și nepublicate, proprii și licențiate, cu privire la elementele sale de livrare, fără a i se solicita acest lucru.

13 Păstrarea titlului, a valorilor mobiliare

13.1 O simplă reținere a titlului solicitată de Partenerul de afaceri pentru serviciile și produsele sale este recunoscută de NBHX. Păstrarea titlului de către partenerul de afaceri după prelucrare, combinare sau amestecare cu alte elemente nu este recunoscută.

13.2 NBHX este autorizat să revândă bunurile pentru care partenerul de afaceri păstrează titlul de proprietate în cursul normal al activității. Fen. Creanțele din revânzări nu sunt cesionate partenerului de afaceri.

13.3 Partenerul de afaceri trebuie să elibereze garanțiile deținute de el la cererea NBHX în măsura în care valoarea acestora depășește creanțele care urmează să fie garantate cu mai mult de 20% în total. .

14 Unelte, echipamente de producție, alte echipamente Mijloace de exploatare, furnizare de materiale

14.1 Toate instrumentele furnizate Partenerului de afaceri, puse la dispoziție sau produse în numele NBHX, care sunt plătite integral sau parțial de NBHX, rămân sau sunt proprietatea NBHX, indiferent de starea de construcție sau producție. Partenerul de afaceri este proprietarul acestora pentru NBHX. În cazul în care uneltele sunt produse pentru NBHX, predarea este înlocuită de preluarea acestora de către partenerul de afaceri în custodie gratuită în sensul unui împrumut. În cazul în care aceste articole nu au fost plătite integral, apare o coproprietate proporțională corespunzătoare plății pentru NBHX, dar NBHX are un drept de proprietate la transferul integral al proprietății, iar partenerul de afaceri acordă NBHX un drept de prim refuz asupra articolelor. În cazul în care dreptul de prim refuz este exercitat, orice costuri plătite trebuie să fie compensate cu prețul de cumpărare. Acest lucru se aplică în special în ceea ce privește anularea pe bază contractuală a contractului, cererea de deschidere a procedurii de insolvență sau deschiderea procedurii de insolvență de către partenerul de afaceri.

14.2 Uneltele în conformitate cu secțiunea 14.1 de mai sus trebuie să fie etichetate gratuit ca proprietate NBHX, depozitate separat, gestionate, tratate cu grijă și asigurate pe cheltuielile Partenerului de afaceri împotriva inutilizării, distrugerii, furtului și pierderii la valoarea de înlocuire. Cererile de despăgubire care decurg din asigurare sau cererile de despăgubire existente sunt cesionate către NBHX și NBHX acceptă această cesiune .

14.3. În cazul unei întreruperi a producției de scule comandate pentru care Partenerul de afaceri este responsabil, al unor întârzieri inacceptabile sau al unor defecte de calitate în timpul producției de scule sau al depunerii unei cereri de insolvență sau al deschiderii procedurii de insolvență împotriva activelor Partenerului de afaceri, NBHX își rezervă dreptul de a rezilia contractul pentru producția de scule fără preaviz și de a solicita returnarea sculelor, indiferent de stadiul construcției sau al producției. Partenerul de afaceri trebuie să returneze sculele. NBHX va efectua orice plată finală neachitată, dar Partenerul de afaceri nu are niciun drept de dispoziție sau de reținere cu privire la unelte. Partenerul de afaceri va suporta orice costuri suplimentare care rezultă din anularea producției de scule.

14.4 În cazul în care Partenerul de afaceri a însărcinat terți cu fabricarea sculelor sau în cazul în care sculele sunt lăsate la terți în scopul fabricării obiectului de livrare sau a unor părți ale acestuia, Partenerul de afaceri se obligă să încheie acorduri cu terțul în conformitate cu prezenta Secțiune 14, astfel încât NBHX să-și poată exercita drepturile acordate în Secțiunea 14 și împotriva terțului. În măsura în care NBHX a plătit costurile sculelor datorate Partenerului de afaceri, Partenerul de afaceri cedează NBHX toate creanțele față de terț referitoare la scule.

14.5 În măsura în care plățile efectuate de Partenerul de afaceri către terți cu privire la unelte sunt încă restante, NBHX are dreptul de a efectua plata direct către terț în locul plății costurilor restante pentru unelte către Partenerul de afaceri în cazul anulării comenzii, al unei cereri de deschidere sau al deschiderii procedurii de insolvență de către Partenerul de afaceri. În acest caz, partenerul de afaceri cedează către NBHX toate creanțele sale față de terț referitoare la instrumente.

14.6 Partenerul de afaceri suportă costurile de întreținere, reparații și înlocuire a instrumentelor aflate în posesia sa. Instrumentele de înlocuire sunt proprietatea NBHX în conformitate cu cota de proprietate a NBHX în instrumentul original și sunt acoperite de contractul original. Lucrările de întreținere și inspecție, precum și toate lucrările de service și reparații, inclusiv orice achiziții necesare pentru înlocuire, se efectuează pe cheltuielile partenerului de afaceri.

14.7 Sculele nu pot fi utilizate în alte scopuri decât cele convenite. Acestea pot fi utilizate numai pentru producția de piese care urmează să fie furnizate către NBHX sau piese care urmează să fie furnizate direct clienților NBHX în cadrul contractelor cu NBHX. Orice transfer către terțe părți, inclusiv către subcontractanții Partenerului de afaceri, necesită acordul prealabil al NBHX.

14.8. NBHX poate solicita în orice moment returnarea uneltelor aflate în

proprietatea sa; Partenerul de afaceri nu este îndreptățit la niciun drept de retenție. Cu toate acestea, sculele trebuie returnate către NBHX cel târziu după încheierea comenzii, cu excepția cazului în care se convine altfel în mod expres în scris, de exemplu, pentru livrări de înlocuire. Sculele, matricele etc. care nu au fost plătite integral trebuie oferite NBHX contra plății soldului. Casarea sau orice altă utilizare este permisă numai cu acordul prealabil scris al NBHX.

14.9. Modificările, transformările, prelucrările sau similare ale instrumentelor furnizate sunt permise numai cu acordul NBHX. Părțile convin că NBHX va deveni proprietarul elementului nou sau remodelat în toate cazurile în momentul remodelării, prelucrării sau amestecării elementelor deținute de NBHX cu alte elemente.

14.10 Dispozițiile prezentei secțiuni 14 se aplică în mod corespunzător tuturor mașinilor, sistemelor, matriceilor, calibrelor, echipamentelor de măsurare și testare, echipamentelor de producție, recipientelor, ambalajelor speciale, substanțelor, materialelor, pieselor și altor echipamente și/sau bunuri.

15 Subcontractare, subcontractanți

15.1 Partenerul de afaceri poate plasa subcontracte numai cu acordul prealabil scris al NBHX. Consimțământul va fi acordat cu excepția cazului în care există motive obiective contrare. Subcontractarea fără consimțământ dă dreptul NBHX să ceară despăgubiri și/sau să se retragă din contract în întregime sau parțial.

15.2. Partenerul de afaceri este responsabil pentru orice reprezentanți, subcontractanți, agenți auxiliari și asistenți angajați. El suportă riscul de selecție și reține riscul de calitate, de aprovizionare și de cost.

16 Executarea de lucrări în incinta NBHX/în incinta terților

Persoanele angajate de partenerul de afaceri care desfășoară activități în incintele NBHX sau în incintele terților desemnate de NBHX trebuie să respecte prevederile reglementărilor relevante ale companiei. Răspunderea NBHX pentru accidentele care se produc acestor persoane în astfel de spații este exclusă, cu excepția cazului în care aceste accidente au fost cauzate de încălcarea intenționată sau prin neglijență gravă a obligațiilor de către NBHX, reprezentanții săi legali, agenții vicari sau asistenți.

17 Retenție, oprire livrare

17.1 Partenerul de afaceri poate invoca drepturi de retenție numai în măsura în care acestea se bazează pe pretenții legal stabilite.

17.2 Livrările convenite nu pot fi refuzate, reținute sau întârziate din cauza unor pretenții litigioase care nu au fost stabilite legal.

18 Secretul

18.1 Partenerul de afaceri este obligat să trateze comenzile și detaliile tehnice și comerciale asociate ca secrete de afaceri, cu excepția cazului în care se convine altfel în scris. Acest lucru se aplică și după încetarea relației de afaceri.

18.2 Desenele, modelele, șabloanele, eșantioanele și obiectele similare nu pot fi puse la dispoziție sau făcute accesibile în alt mod terților fără acordul prealabil al NBHX. Reproducerea unor astfel de obiecte este permisă numai în cadrul cerințelor legate de afaceri și al dispozițiilor privind drepturile de autor.

18.3 Partenerul de afaceri se angajează să impună obligațiile corespunzătoare specificate în prezenta secțiune subcontractanților, agenților auxiliari sau altor terți angajați de acesta și să asigure respectarea acestora. Acest lucru trebuie să fie dovedit la cerere.

18.4 Partenerului de afaceri i se permite să facă referire la relația de afaceri existentă cu NBHX în materiale publicitare și de PR etc. numai cu acordul scris prealabil expres al NBHX.

18.5 Cerințele detaliate privind confidențialitatea pot fi găsite în acordul de confidențialitate. O versiune actualizată a acordului de confidențialitate poate fi consultată la adresa: <https://nbhx-trim.com/de/lieferanten/> . Prevederile acestui acord de confidențialitate sunt o componentă obligatorie a tuturor tranzacțiilor care implică informații relevante din punct de vedere concurențial sau confidențiale despre companie, proces sau produs.

19 Responsabilitate socială

19.1 În activitățile sale comerciale, partenerul de afaceri trebuie să țină seama de responsabilitatea sa socială față de proprii angajați și față de societate. Acest lucru este valabil și pentru furnizorii și partenerii săi de

afaceri. Trebuie depuse eforturi pentru a respecta liniile directoare ale Inițiativei Global Compact a ONU (Davos, 01/00) și principiile și drepturile adoptate de Organizația Internațională a Muncii (OIM) în "Declarația privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă" (Geneva, 06/98). Legislația privind salariul minim trebuie să fie respectată.

19.2 Partenerul de afaceri trebuie să pună în aplicare cerințe prioritare privind compatibilitatea cu mediul în funcție de componente și/sau performanțe specifice. Principalele criterii în acest sens sunt manipularea energiei, a resurselor, reciclarea, materialele și ingredientele, imisiile și emisiile.

19.3 La prestarea serviciului, Partenerul de afaceri trebuie să respecte toate reglementările relevante privind protecția mediului, substanțele periculoase, mărfurile periculoase și prevenirea accidentelor și listele de substanțe interzise specificate de legiuitor sau de client, precum și reglementările general recunoscute privind siguranța și sănătatea ocupațională și standardele de fabrică ale NBHX. Partenerul de afaceri trebuie să informeze NBHX cu privire la autorizațiile oficiale și obligațiile de raportare necesare pentru importul și utilizarea articolelor de livrare sau prestarea serviciului.

19.4 Respectarea Codului de conduită al NBHX Trim Group, a cărui versiune actuală poate fi consultată la adresa: <https://nbhx-trim.com/de/lieferanten/>, este parte integrantă a oricărei relații de afaceri cu NBHX.

20 Forță majoră, întâzieri de livrare pe termen lung

20.1 Litigiile industriale, tulburările, măsurile oficiale și alte evenimente imprevizibile și inevitabile eliberează Partenerul de afaceri și NBHX de obligațiile lor de performanță pe durata întreruperii și în măsura efectelor acesteia. Partea afectată trebuie să informeze imediat cealaltă parte în mod cuprinzător și să facă tot posibilul pentru a limita efectele unor astfel de evenimente. Acest lucru se aplică și în cazul în care aceste evenimente au loc într-un moment în care partea afectată este în întârziere.

20.2 Partea în cauză informează fără întârziere cealaltă parte cu privire la capătul defectului.

20.3 În cazul unei împiedicări pe termen lung a livrării, al suspendării plății sau al deschiderii unei proceduri de insolvență, al refuzului de a deschide o astfel de procedură din cauza lipsei de active sau al inițierii unei proceduri comparabile împotriva activelor unui partener de afaceri, NBHX are dreptul de a se retrage din contract în ceea ce privește partea neexecutată încă.

20.4 În cazul în care Partenerul de afaceri este afectat de unul dintre evenimentele de mai sus, acesta va sprijini NBHX în măsura posibilităților sale în relocarea producției elementului de livrare la NBHX sau la o terță parte sau în transferul furnizării de servicii către o terță parte, inclusiv licențierea drepturilor de proprietate industrială necesare pentru producție în condiții obișnuite în industrie.

21 Dispoziții generale, alegerea legii aplicabile, locul de jurisdicție

21.1 Locul de executare pentru toate obligațiile care decurg din relația de afaceri este destinația specificată în contract, cu excepția cazului în care se convine în mod expres altfel în scris.

21.2 Relația de afaceri este reglementată de dreptul german, cu excepția dispozițiilor privind conflictul de legi și a Convenției Națiunilor Unite privind contractele de vânzare internațională de mărfuri (CISG). Fără a aduce atingere celor de mai sus, legea română se aplică NBHX Rolem SRL cu excepția conflictului de legi și a CISG dacă NBHX Rolem SRL nu încheie contracte cu parteneri de afaceri germani.

21.3 Instanța competentă este instanța cu competență materială și locală pentru compania NBHX contractantă. Cu toate acestea, NBHX are, de asemenea, dreptul de a da în judecată partenerul de afaceri la o altă instanță competentă.

22 Clauza de divizibilitate

Invaliditatea unor dispoziții individuale nu afectează validitatea restului contractului. Dispozițiile lipsite de efecte sunt înlocuite cu o dispoziție sau o procedură admisibilă din punct de vedere juridic care corespunde sau se apropie cel mai mult de scopul economic urmărit.